

¹فَبَكَرَ بُرْبَعْلُ أَيُّ جِدْعُونُ وَكُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي مَعَهُ وَتَرَلُّوا عَلَى عَيْنِ حَزُودٍ. وَكَانَ خَيْسُ الْمِدْيَانِيِّينَ شِمَالَهُمْ عِنْدَ تَلٍّ مُورَةٍ فِي الْوَادِي. ²وَقَالَ الرَّبُّ لِحِدْعُونُ، إِنَّ الشَّعْبَ الَّذِي مَعَكَ كَثِيرٌ عَلَيَّ لِأَدْفَعُ الْمِدْيَانِيِّينَ بِيَدِهِمْ، لِيَنَّا يَفْتَخِرَ عَلَيَّ إِسْرَائِيلُ قَائِلًا، بِيَدِي خَلَّصْتَنِي. ³وَالآنَ تَأْدِي فِي أَدَانِ الشَّعْبِ، مَنْ كَانَ خَائِفًا وَمُزْتَعِدًا فَلْيَرْجِعْ وَيَنْصَرِفْ مِنْ جَبَلِ جِلْعَادٍ. فَارْجِعْ مِنَ الشَّعْبِ اثْنَانِ وَعِشْرُونَ أَلْفًا. وَبَقِيَ عَشْرُهُ أَلْفٍ. ⁴وَقَالَ الرَّبُّ لِحِدْعُونُ، لَمْ يَزَلِ الشَّعْبُ كَثِيرًا. اُنْزِلْ بِهِمْ إِلَى الْمَاءِ فَأَتَقَبَّهِمْ لَكَ هُنَا. وَيَكُونُ أَنَّ الَّذِي أَقُولُ لَكَ عَنْهُ، هَذَا يَذْهَبُ مَعَكَ فَهُوَ يَذْهَبُ مَعَكَ. وَكُلُّ مَنْ أَقُولُ لَكَ عَنْهُ، هَذَا لَا يَذْهَبُ مَعَكَ فَهُوَ لَا يَذْهَبُ. ⁵فَتَرَلَّ بِالشَّعْبِ إِلَى الْمَاءِ. وَقَالَ الرَّبُّ لِحِدْعُونُ، كُلُّ مَنْ يَلْعُ لِيَسَانِيهِ مِنَ الْمَاءِ كَمَا يَلْعُ الْكَلْبُ فَأَوْفِقُهُ وَخِذْهُ. وَكَذَا كُلُّ مَنْ جَاءَ عَلَى رُكْبَتَيْهِ لِلشَّرْبِ. ⁶وَكَانَ عَدَدُ الَّذِينَ وَلَعُوا بِيَدِهِمْ إِلَى فَمِهِمْ ثَلَاثَ مِئَةِ رَجُلٍ. وَأَمَّا بَاقِي الشَّعْبِ جَمِيعًا فَجَنَوْا عَلَى رُكْبِهِمْ لِيَشْرَبَ الْمَاءَ. فَقَالَ الرَّبُّ لِحِدْعُونُ، يَالثَلَاثَ مِئَةَ الرَّجُلِ الَّذِينَ وَلَعُوا أَخْلَصُكُمْ وَأَدْفَعُ الْمِدْيَانِيِّينَ لِيَدِكَ. وَأَمَّا سَائِرُ الشَّعْبِ فَلْيَذْهَبُوا كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى مَكَانِهِ. ⁸فَأَخَذَ الشَّعْبُ رَادًا بِيَدِهِمْ مَعَ أَبْوَاقِهِمْ. وَأَرْسَلَ سَائِرَ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ كُلِّ وَاحِدٍ إِلَى خِيَمَتِهِ، وَأَمْسَكَ الثَّلَاثَ مِئَةَ الرَّجُلِ. وَكَانَتْ مَحَلَّةُ الْمِدْيَانِيِّينَ تَحْتَهُ فِي الْوَادِي. ⁹وَكَانَ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ أَنَّ الرَّبَّ قَالَ لَهُ، فَمِ اُنْزِلْ إِلَى الْمَحَلَّةِ، لِأَنِّي قَدْ دَفَعْتُهَا إِلَى يَدِكَ. ¹⁰وَإِنْ كُنْتَ خَائِفًا مِنَ الثُّرُولِ، فَأَنْزِلْ أَنْتَ وَفُورَةُ غَلَامِكَ إِلَى الْمَحَلَّةِ، ¹¹وَتَسْمِعُ مَا يَتَكَلَّمُونَ بِهِ، وَبَعْدَ تَسَدُّدِ بَدَاكَ وَتَنْزُلِ إِلَى الْمَحَلَّةِ. فَتَرَلَّ هُوَ وَفُورَةُ غَلَامُهُ إِلَى آخِرِ الْمُتَجَهِّزِينَ الَّذِينَ فِي الْمَحَلَّةِ. ¹²وَكَانَ الْمِدْيَانِيُّونَ وَالْعَمَالِقَةُ وَكُلُّ بَنِي الْمَشْرِقِ خَالِينَ فِي الْوَادِي كَالْجَرَادِ فِي الْكَثْرَةِ، وَجَمَالُهُمْ لَا عَدَدَ لَهَا كَالرَّمْلِ الَّذِي عَلَى سَاطِئِ الْبَحْرِ فِي الْكَثْرَةِ. ¹³وَجَاءَ جِدْعُونُ قَائِدًا رَجُلٌ يُخَبِّرُ صَاحِبَهُ بِخُلْمٍ وَيَقُولُ، هُوَذَا قَدْ حَلُمْتُ خُلْمًا، وَإِذَا رَغِيفُ خُبْزٍ شَعِيرٍ يَبْدُخُرُجُ فِي مَحَلَّةِ الْمِدْيَانِيِّينَ وَجَاءَ إِلَى الْخِيَمَةِ وَصَرَّتْهَا فَسَقَطَتْ، وَقَلْبَهَا إِلَى قَوِيٍّ فَسَقَطَتِ الْخِيَمَةُ. ¹⁴فَأَجَابَ صَاحِبَهُ، أَيْسَ ذَلِكَ إِلَّا سَيَفَ جِدْعُونُ بْنُ يُوَأَشَ رَجُلٌ إِسْرَائِيلِي. قَدْ دَفَعَ اللَّهُ إِلَى يَدِهِ الْمِدْيَانِيِّينَ وَكُلَّ الْجَيْشِ. ¹⁵وَكَانَ لَمَّا سَمِعَ جِدْعُونُ خَبَرَ الْخُلْمِ وَتَفْسِيرَهُ أَنَّهُ سَجَدَ وَرَجَعَ إِلَى مَحَلَّةِ إِسْرَائِيلَ وَقَالَ، فُؤُومُوا لَأَنَّ الرَّبَّ قَدْ دَفَعَ إِلَى يَدِكُمْ جَيْشَ الْمِدْيَانِيِّينَ. ¹⁶وَقَسَمَ الثَّلَاثَ مِئَةَ الرَّجُلِ إِلَى ثَلَاثِ فِرَقٍ،

¹Da machte sich Jerubbaal, das ist Gideon, früh auf und alles Volk, das mit ihm war, und lagerten sich an den Brunnen Harod, daß er das Heer der Midianiter hatte gegen Mitternacht vom dem Hügel More im Grund. ²Der HERR aber sprach zu Gideon: Des Volks ist zu viel, das mit dir ist, daß ich sollte Midian in ihre Hände geben; Israel möchte sich rühmen wider mich und sagen: Meine Hand hat mich erlöst. ³So laß nun ausrufen vor den Ohren des Volks und sagen: Wer blöde und verzagt ist, der kehre um und hebe sich alsbald vom Gebirge Gilead. Da kehrten des Volks um bei zweiundzwanzigtausend, daß nur zehntausend übrigblieben. ⁴Und der HERR sprach zu Gideon: Des Volks ist noch zu viel. Führe sie sie hinab ans Wasser, daselbst will ich sie dir prüfen. Und von welchem ich dir sagen werde, daß er mit dir ziehen soll, der soll mit dir ziehen; von welchem aber ich sagen werde, daß er nicht mit dir ziehen soll, der soll nicht ziehen. ⁵Und er führte das Volk hinab ans Wasser. Und der HERR sprach zu Gideon: Wer mit seiner Zunge Wasser leckt, wie ein Hund leckt, den stelle besonders; des gleichen wer auf seine Kniee fällt, zu trinken. ⁶Da war die Zahl derer, die geleck't hatten aus der Hand zum Mund, dreihundert Mann; das andere Volk alles hatte knieend getrunken. ⁷Und der HERR sprach zu Gideon: Durch die dreihundert Mann, die geleck't haben, will ich euch erlösen und die Midianiter in deine Hände geben; aber das andere Volk laß alles gehen an seinen Ort. ⁸Und sie nahmen Zehrung für das Volk mit sich und ihre Posaunen. Aber die andern Israeliten

وَجَعَلَ أَبْوَاقًا فِي أَيْدِيهِمْ كُلِّهِمْ، وَجِرَارًا قَارِعَةً وَمَصَابِيحَ فِي وَسْطِ الْجَرَارِ.¹⁷ وَقَالَ لَهُمْ، انْطَرُوا إِلَيَّ وَأَفْعَلُوا كَذَلِكَ. وَهَذَا أَنَا أَتٍ إِلَى طَرَفِ الْمَخْلَةِ، فَيَكُونُ كَمَا أَفْعَلُ أَنْتُمْ هَكَذَا تَفْعَلُونَ.¹⁸ وَمَتَى صَرَبْتُ بِالْبُوقِ أَنَا وَكُلُّ الَّذِينَ مَعِيَ قَاصِرُوبُوا أَنْتُمْ أَيْضًا بِالْأَبْوَاقِ حَوْلَ كُلِّ الْمَخْلَةِ، وَقُولُوا، لِلرَّبِّ وَلِجِدْعُونِ.¹⁹ فَجَاءَ جِدْعُونُ وَالْمِئَةُ الرَّجُلِ الَّذِينَ مَعَهُ إِلَى طَرَفِ الْمَخْلَةِ فِي أَوَّلِ الْهَزِيعِ الْأَوْسَطِ، وَكَانُوا إِذْ ذَاكَ قَدْ أَقَامُوا الْخُرَاسَ، فَصَرَبُوا بِالْأَبْوَاقِ وَكَسَرُوا الْجَرَارَ النَّبِيَّ بِأَيْدِيهِمْ.²⁰ فَصَرَبَتِ الْفِرْقُ الثَّلَاثُ بِالْأَبْوَاقِ وَكَسَرُوا الْجَرَارَ، وَأَمْسَكُوا الْمَصَابِيحَ بِأَيْدِيهِمْ الْيُسْرَى وَالْأَبْوَاقَ بِأَيْدِيهِمْ الْيُمْنَى لِيَصْرُبُوا بِهَا، وَصَرَحُوا، سَيْفٌ لِلرَّبِّ وَلِجِدْعُونِ.²¹ وَوَقَفُوا كُلُّ وَاحِدٍ فِي مَكَانِهِ حَوْلَ الْمَخْلَةِ. فَكَصَبَ كُلُّ الْجَيْشِ وَصَرَحُوا وَهَرَبُوا.²² وَصَرَبَ الثَّلَاثُ الْمِئِينَ بِالْأَبْوَاقِ، وَجَعَلَ الرَّبُّ سَيْفَ كُلِّ وَاحِدٍ بِضَاحِيهِ وَبِكُلِّ الْجَيْشِ. فَهَرَبَ الْجَيْشُ إِلَى بَيْتِ شِطَّةَ إِلَى صَرَدَةَ حَتَّى إِلَى خَافَةِ أَبَلِ مَحْوَلَةٍ إِلَى طَبَاةَ.²³ فَاجْتَمَعَ رَجَالُ إِسْرَائِيلَ مِنْ تَفَالِي وَمِنْ أَشِيرَ وَمِنْ كُلِّ مَنَسَّى وَبَيْعُوا الْمِذْيَابِيِّينَ.²⁴ فَأَرْسَلَ جِدْعُونُ رُسُلًا إِلَى كُلِّ جَبَلِ أَفْرَايِمَ قَائِلًا، انْزِلُوا لِلِقَاءِ الْمِذْيَابِيِّينَ وَخُذُوا مِنْهُمْ الْمِیَاةَ إِلَى بَيْتِ بَارَةَ وَالْأَرْدُنِّ. فَاجْتَمَعَ كُلُّ رَجَالِ أَفْرَايِمَ وَأَخَذُوا الْمِیَاةَ إِلَى بَيْتِ بَارَةَ وَالْأَرْدُنِّ.²⁵ وَأَمْسَكُوا أَمِيرِي الْمِذْيَابِيِّينَ غُرَابًا وَذَنْبًا، وَقَتَلُوا غُرَابًا عَلَى صَخْرَةِ غُرَابٍ، وَأَمَّا ذَنْبٌ فَقَتَلُوهُ فِي مِعْصَرَةٍ ذَنْبٍ. وَبَيْعُوا الْمِذْيَابِيِّينَ وَأَتَوْا بِرَأْسِي غُرَابٍ وَذَنْبٍ إِلَى جِدْعُونَ مِنْ عَبْرِ الْأَرْدُنِّ.

ließ er alle gehen, einen jeglichen in seine Hütte; die dreihundert Mann aber behielt er. Und das Heer der Midianiter lag unten vor ihm im Grunde.⁹ Und der HERR sprach in derselben Nacht zu ihm: Stehe auf und gehe hinab zum Lager; denn ich habe es in deine Hände gegeben.¹⁰ Fürchtest du dich aber hinabzugehen, so laß deinen Diener Pura mit dir hinabgehen zum Lager,¹¹ daß du hörst, was sie reden. Darnach werden deine Hände stark sein, und du wirst hinabziehen zum Lager. Da ging Gideon mit seinem Diener Pura hinab vorn an den Ort der Schildwächter, die im Lager waren.¹² Und die Midianiter und Amalekiter und alle aus dem Morgenland hatten sich niedergelegt im Grunde wie eine große Menge Heuschrecken; und ihre Kamele waren nicht zu zählen vor der Menge wie der Sand am Ufer des Meers.¹³ Da nun Gideon kam, siehe, da erzählte einer einem andern einen Traum und sprach: Siehe, mir hat geträumt: mich deuchte, ein geröstetes Gerstenbrot wälzte sich zum Heer der Midianiter; und da es kam an die Gezelte, schlug es dieselben und warf sie nieder und kehrte sie um, das Oberste zu unterst, daß das Gezelt lag.¹⁴ Da antwortete der andere: Das ist nichts anderes denn das Schwert Gideons, des Sohnes Joas, des Israeliten. Gott hat die Midianiter in seine Hände gegeben mit dem ganzen Heer.¹⁵ Da Gideon den hörte solchen Traum erzählen und seine Auslegung, betete er an und kam wieder ins Heer Israels und sprach: Macht euch auf, denn der HERR hat das Heer der Midianiter in eure Hände gegeben.¹⁶ und er teilte die dreihundert Mann in drei Haufen und gab einem

jeglichen eine Posaune in seine Hand und leere Krüge mit Fackeln darin¹⁷ und sprach zu ihnen: Seht auf mich und tut auch also; und siehe, wenn ich vor das Lager komme, wie ich tue so tut ihr auch.¹⁸ Wenn ich die Posaune blase und alle, die mit mir sind, so sollt ihr auch die Posaune blasen ums ganze Heer und sprechen: Hie HERR und Gideon!¹⁹ Also kam Gideon und hundert Mann mit ihm vor das Lager, zu Anfang der mittelsten Nachtwache, da sie eben die Wächter aufgestellt hatten, und bliesen mit Posaunen und zerschlugen die Krüge in ihren Händen.²⁰ Also bliesen alle drei Haufen mit Posaunen und zerbrachen die Krüge. Sie hielten aber die Fackeln in ihrer linken Hand und die Posaunen in ihrer rechten Hand, daß sie bliesen und riefen: Hie Schwert des HERRN und Gideons!²¹ Und ein jeglicher stand auf seinem Ort um das Lager her. Da ward das ganze Heer laufend, und schrieen und flohen.²² Und indem die dreihundert Mann bliesen die Posaunen, schaffte der HERR, daß sie im ganzen Heer eines jeglichen Schwert wider den andern war. Und das Heer floh bis Beth-Sitta gen Zereda, bis an die Grenze von Abel-Mehola bei Tabbath.²³ Und die Männer Israels von Naphthali, von Asser und vom ganzen Manasse wurden zuhauf gerufen und jagten den Midianitern nach.²⁴ Und Gideon sandte Botschaft auf das ganze Gebirge Ephraim und ließ sagen: Kommt herab, den Midianitern entgegen, und gewinnt das Wasser vor ihnen bis gen Beth-Bara und auch den Jordan. Da eilten zusammen alle, die von Ephraim waren, und gewannen das Wasser vor ihnen bis gen Beth-Bara und

Judges 7

den Jordan²⁵ und fingen zwei Fürsten der Midianiter, Oreb und Seeb, und erwürgten Oreb auf dem Fels Oreb und Seeb in der Kelter Seeb, und jagten die Midianiter und brachten die Häupter Orebs und Seeb zu Gideon über den Jordan.